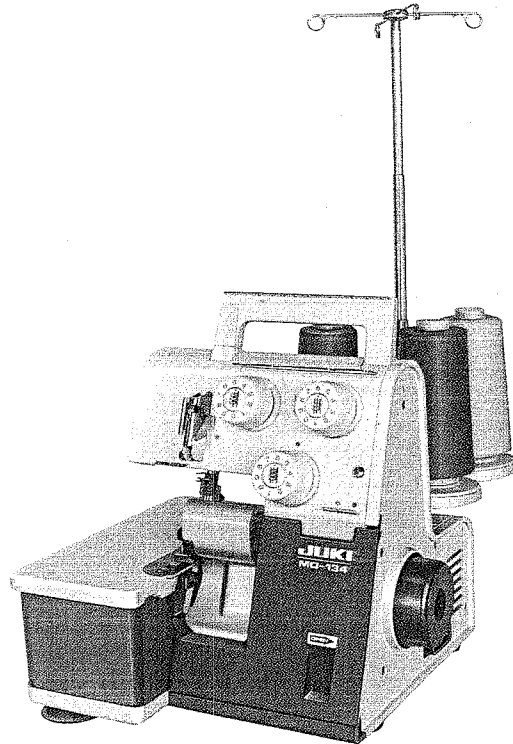


JUKI®

**Overlock Sewing Machine
Maquina de Coser a Overlock**



**2-Needle, 4-or 3-Thread
2-Agujas, 4 ó 3 Hilos**

Model
Modelo

MO-134

**INSTRUCTION BOOK
LIBRO DE INSTRUCCIONES**

CONTENTS

NAMES OF MAIN COMPONENTS	4
SAFETY REGULATIONS	5
HOW TO SET UP THE SPOOL HOLDER	6
When using overlocking thread	7
When using home-use thread spools	7
HOW TO THREAD THE MACHINE	8, 9
HOW TO OPERATE THE MACHINE	10
How to use the controller	10
How to use the lamp	11
HOW TO USE THE MACHINE	12
Stitching on trial	12
When removing a stitched cloth from the sewing machine	12
If a thread is broken while stitching	12
ADJUSTING THE THREAD TENSION	13
HOW TO SET THE DIALS ACCORDING TO EACH THREAD AND FABRIC	14
TAPED OVERLOCKING	15
ADJUSTING THE STITCH LENGTH·PRESSER FOOT PRESSURE·	
FITTING THE NEEDLES	16
How to adjust the stitch length	16
Pressure of the presser foot	16
How to attach and remove the needles	17
REPLACING THE KNIFE	18, 19
ADJUSTMENT OF THE THROAT PLATE POSITION	20
LUBRICATING THE MACHINE	21
PACKING DETAILS	21
STANDARD ACCESSORIES	21
HOW TO STITCH	22
Making a running and overcasting seam	22
Overcasting the hem of the skirt	23
Overcasting the corner	23
REPRESENTATIVE STITCHES	24
Roll hemming attachment	24
How to replace the presser foot	25
Specifications	25
TROUBLES AND CORRECTIVE MEASURES	26

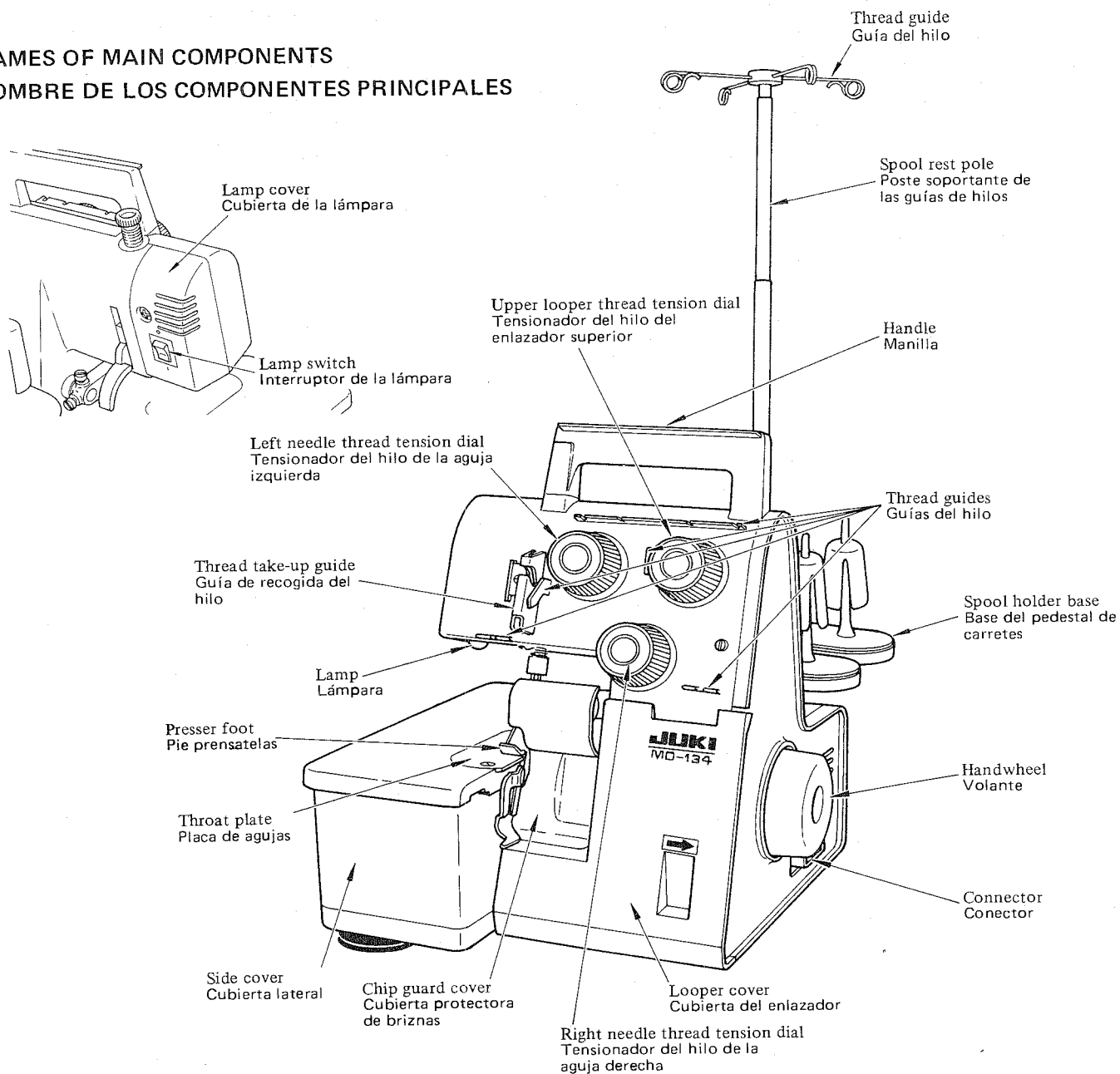
IMPORTANT: READ ALL SAFETY REGULATIONS CAREFULLY AND UNDERSTAND THEM BEFORE USING YOUR SEWING MACHINE. RETAIN THIS INSTRUCTION BOOK FOR FUTURE REFERENCE.

INDICE

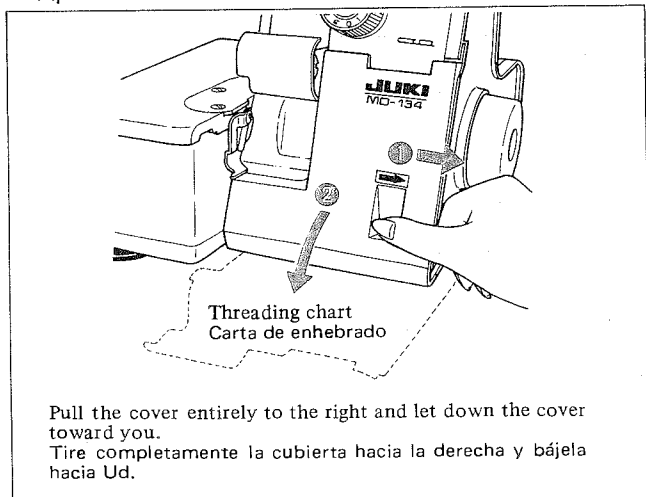
NOMBRE DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES	4
REGLAS DE SEGURIDAD	5
ARMADO DEL PEDESTAL DE CARRETES	6
Al usar hilo especial para overlock	7
Al usar carretes con hilo para uso casero	7
EMHEBRADO DE LA MAQUINA	8, 9
OPERACION DE LA MAQUINA	10
Uso del controlador	10
Uso de la lámpara	11
USO DE LA MAQUINA	12
Costura de ensayo	12
Para retirar una tela cosida de la máquina	12
Si se rompe un hilo durante la costura	12
AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO	13
AJUSTE DE LOS TENSIONADORES DEPENDIENDO DE CADA	
TIPO DE HILO Y TEJIDO	14
OVERLOCK APLICANDO CINTA	15
AJUSTE DEL LARGO DE LA PUNTADA PRESION DEL PIE PRENSATELAS	
COLOCACION DE LAS AGUJAS	16
Ajuste del largo de la puntada	16
Presión del pedal prensateclas	16
Colocación y remoción de las agujas	17
REEMPLAZO DEL CUCHILLO	18, 19
AJUSTE DE LA POSICION DE LA PLACA DE AGUJAS	20
LUBRICACION DE LA MAQUINA	21
DETALLES DE EMPAQUE	21
ACCESORIOS	21
METODO PARA COSER	22
Costura recta y sobrehilado	22
Sobrehilado de la basta de una falda	23
Sobrehilado de esquinas	23
PUNTADAS Y COSTURAS REPRESENTATIVAS	24
Aditamento para dobladillo enrollado	24
Reemplazo del prensateclas	25
Especificaciones de la MO-134	25
PROBLEMAS Y SUS MEDIDAS CORRECTIVAS	27

**IMPORTANTE: LEA CUIDADOSAMENTE TODAS LAS RECOMENDACIONES
CON RESPECTO A LA SEGURIDAD Y COMPRENDALAS
PERFECTAMENTE ANTES DE USAR SU MAQUINA.
GUARDE ESTE LIBRO DE INSTRUCCIONES PARA
REFERENCIAS FUTURAS**

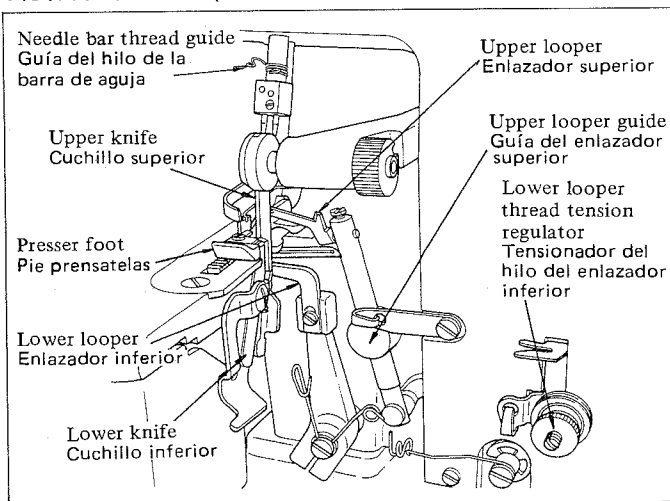
NAMES OF MAIN COMPONENTS
NOMBRE DE LOS COMPONENTES PRINCIPALES



- How to open the looper cover
- Apertura de la cubierta del enlazador



INSIDE VIEW (open the looper cover)
VISTA INTERIOR (Sin la cubierta del enlazador)



IMPORTANT SAFETY REGULATIONS

The following safety regulations must be observed without fail:

1. RISK OF INJURY TO FINGERS:

- The moving needle and the cutting knives are sources of danger (risk of injury to fingers). The sewing position must therefore be kept under constant observation.
- Manipulations within the area of movement of the needle, such as changing the needle or cutting knives, or threading the machine and all manipulations with open covers (stitch width or stitch length adjustments), must be done with the controller plug disconnected the wall outlet.

2. RISK OF ELECTRIC SHOCK:

- When cleaning or lubricating the machine or changing the light bulb, or in case of interruptions in sewing or after completion of work, the machine must be disconnected from the power supply by pulling out the main plug.
- Repairs to the electric section, especially the changing of the lead wire to the foot control unit, may only be carried out by one of our service agencies.
- KEEP CHILDREN AWAY when in use.
- STORE IDLE SEWING MACHINE.
When not in use, sewing machine should be stored in dry place-out of the reach of children.



CAUTION:

Be sure to disconnect the plug from the wall outlet before opening the looper cover and side cover.

IMPORTANTE REGLAS DE SEGURIDAD

Deben observarse sin excepción las siguientes medidas de seguridad:

1. RIESGO DE HERIRSE LOS DEDOS:

- La aguja en movimiento, al igual que el cuchillo, son peligrosos (pueden herir sus dedos). Por lo tanto debe observarse constantemente la posición de coser.
- Cualquier acción a efectuar dentro de la zona de movimiento de la aguja, tal como el cambio de la aguja, o dentro de la zona de movimiento del cuchillo, o el enhebrado de la máquina, y todas las acciones a efectuar con las cubiertas abiertas (ajuste del largo de la puntada o del ancho de la costura), deben ser efectuadas luego de desconectar el cordón de la alimentación, desenchufándolo del tomacorriente.

2. RIESGO DE ELECTROCUCION

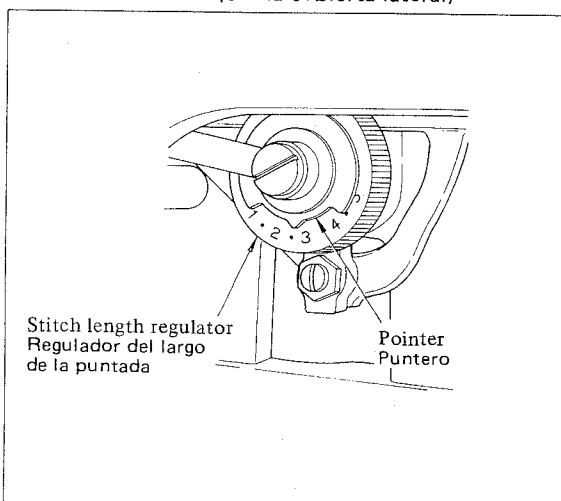
- Al limpiar o lubricar la máquina, o al cambiar la lámpara, o en casos de interrupciones en la costura al terminar el trabajo, la máquina debe ser desconectada de la electricidad, desenchufándola del tomacorriente.
- Las reparaciones a las partes eléctricas, especialmente el cambio de los conductores que van a la unidad de control de pie, deben ser hechas tan solo por uno de nuestros agentes de servicio.
- No permita que se acerquen los niños a la máquina estando ésta en uso.
- GUARDE LA MAQUINA CUANDO NO ESTE EN USO.
Cuando no esté usando la máquina, guárdela en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.



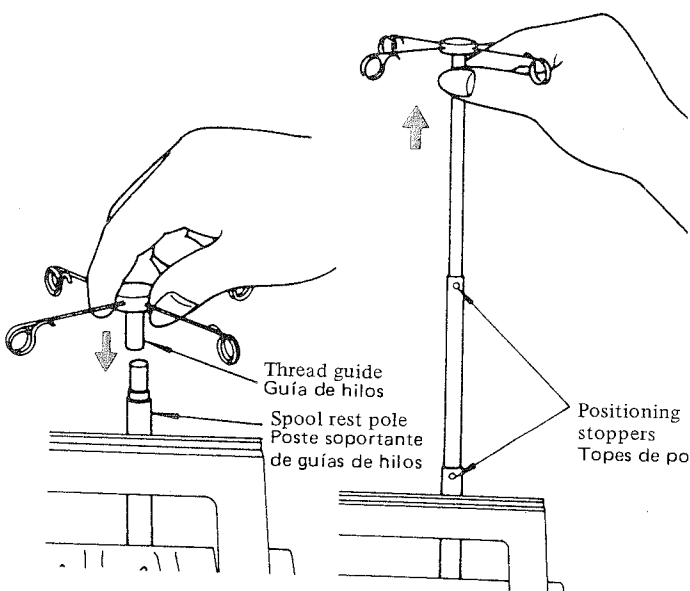
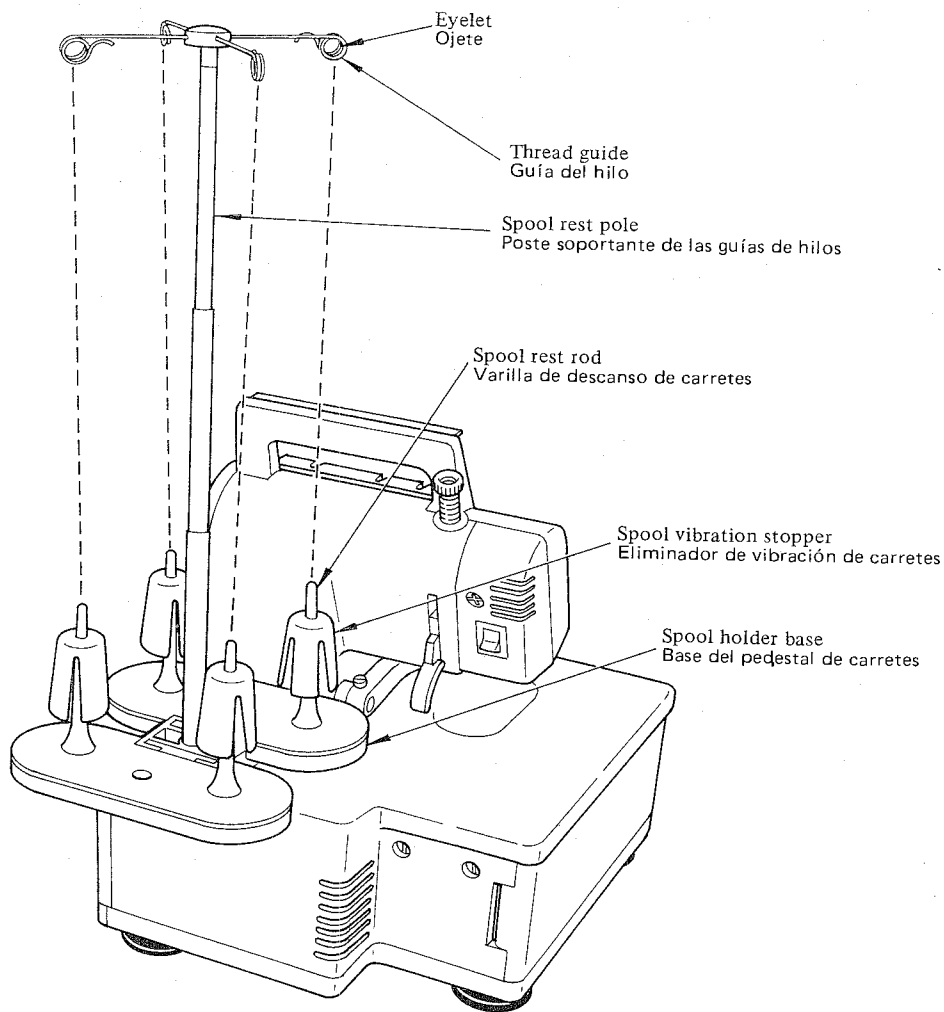
PRECAUCION:

Antes de abrir la cubierta del enlazador o la cubierta lateral, asegúrese de desconectar el enchufe del tomacorriente de pared.

INSIDE VIEW (open the side cover)
VISTA INTERIOR (Sin la cubierta lateral)



HOW TO SET UP THE SPOOL HOLDER ARMADO DEL PEDESTAL DE CARRETES



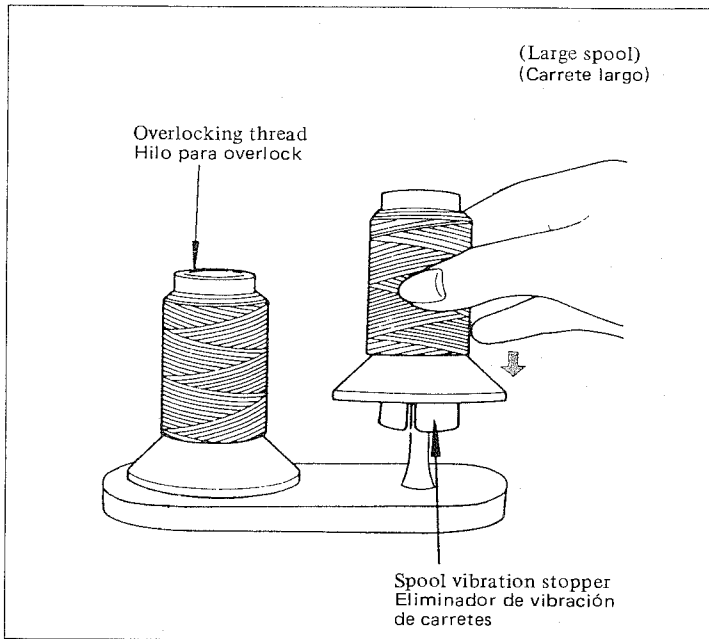
Fully pull up the spool rest pole, set the positioning stoppers, and insert the thread guide into the spool rest pole as shown above.

* At this time, be sure that each eyelet of the thread guide are located exactly above the individual spool holder poles. (See the figure on the left).

Extienda completamente el poste soportante de las guías de hilos, coloque los topes de posicionado e inserte las guías de hilos en el poste soportante de las guías de hilo, como muestra la figura superior.

* Asegúrese que cada ojete de las guías de hilos quede ubicado exactamente arriba de cada varilla de descanso de carretes (Vea con atención la figura).

- When using overlocking thread (It is recommended to use overlocking thread for this machine).
- Al usar hilo especial para overlock (se recomienda usar hilo especial para overlock con esta máquina)



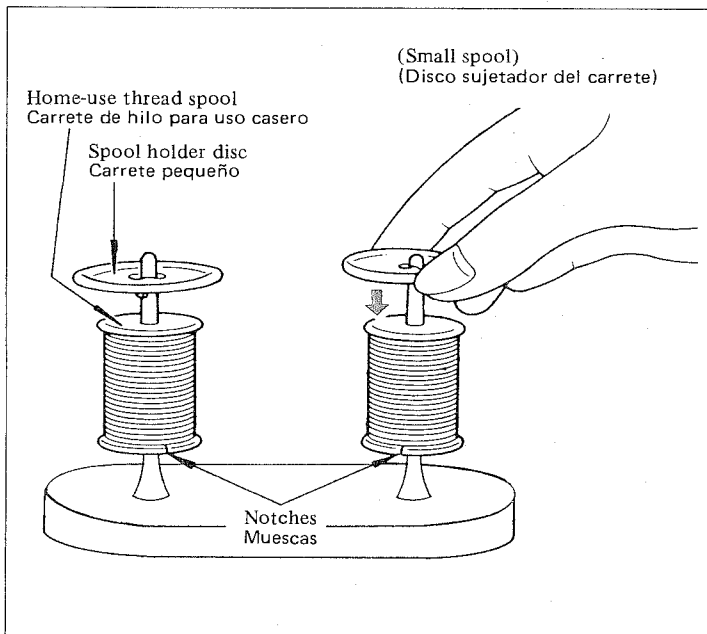
Set overlocking thread spools on the spool rest rod with the spool vibration stopper mounted on the poles.

* Do not remove the urethane sheets.

Coloque los carretes de hilo en los varilla de descanso de carretes con las tuercas fijadoras de carretes montadas en los postes.

* No saque las hojas de uretano.

- When using home-use thread spools
- Al usar carretes con hilo para uso casero



1. Remove the spool vibration stoppers from the spool rest rods.

2. Set thread spools on the spool rest rods.

3. Set the spool holder discs supplied with the machine onto the spool rest rods.

* Do not remove the urethane sheets.

* Set the thread spools onto the spool rest rods so that the notches of the spools are located at the bottom.

1. Saque, de los varilla de descanso de carretes las telas fijadoras de los carretes.

2. Coloque los carretes de hilos en los varilla de descanso de carretes.

3. Coloque los discos sujetadores de carretes, suministrados con la máquina, en los varilla de descanso de carretes.

* No saque las hojas de uretano.

* Coloque los carretes de hilo en sus varilla de descanso de carretes de manera que las muescas de ellos queden hacia abajo.

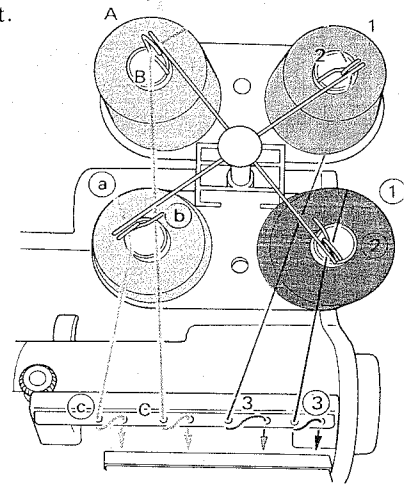
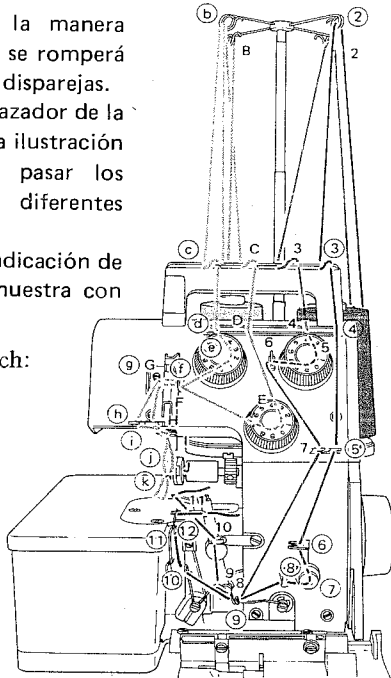
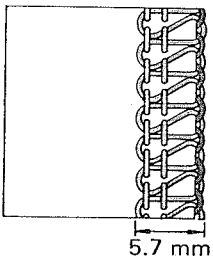
HOW TO THREAD THE MACHINE

Perform threading properly, or else uneven stitches or thread breakage may result. You will find a threading illustration when you open the looper cover. In addition, each thread guide is colored for threading indication.

ENHEBRADO DE LA MAQUINA

Enhebre la máquina de la manera adecuada, de otra manera, se romperá el hilo o las puntadas serán disparejas. Al abrir la cubierta del enlazador de la máquina, Ud. podrá ver una ilustración indicando la manera de pasar los diferentes hilos por las diferentes partes que ellos recorren. Además, para facilitar la indicación de enhebrado, cada hilo se muestra con colores diferentes.

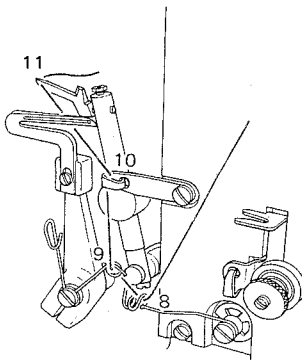
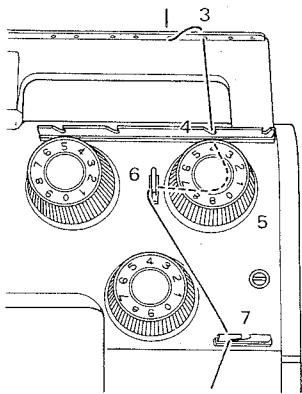
- 4-Thread overedging stitch:
- Punto de sobreorillado a 4 hilos



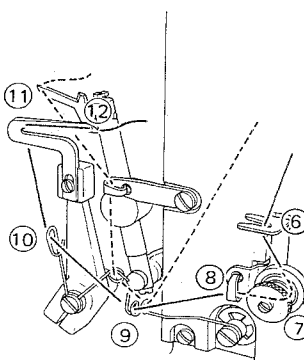
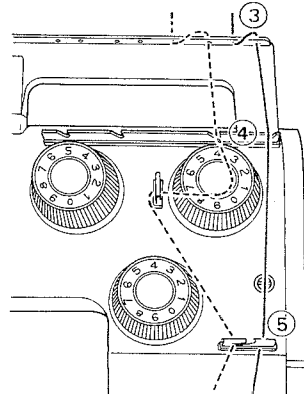
Pull the 4 threads 5 cm or more from the individual needles and loopers, place overedge needle threads and overedge looper threads together under the presser foot.

Tire los 4 hilos 5 cm ó más desde sus agujas o enlazadores, coloque junto los hilos, de manera que puedan ser presionados por el prensatelas.

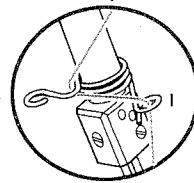
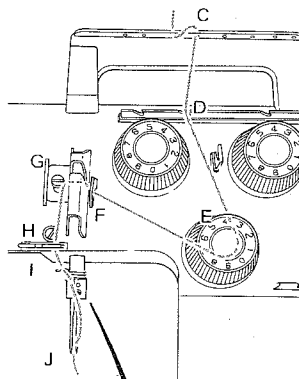
[1] UPPER LOOPER
THREAD (1 - 11)
HILO DEL ENLAZADOR
SUPERIOR (1 - 11)



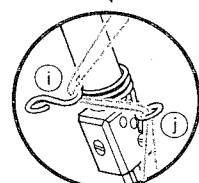
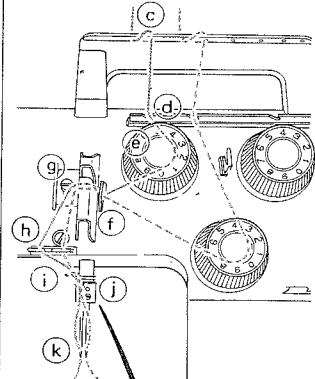
[2] LOWER LOOPER
THREAD (1 - 12)
HILO DEL ENLAZADOR
INFERIOR (1 - 12)



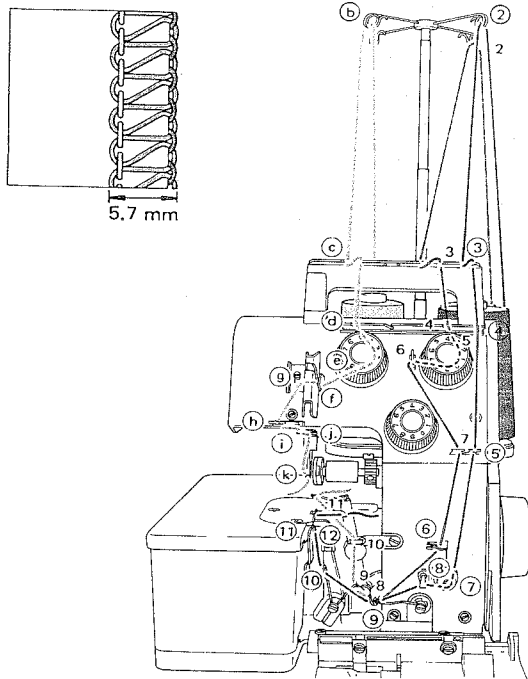
[3] RIGHT NEEDLE
THREAD (A - J)
HILO DE LA AGUJA
DERECHA (A - J)



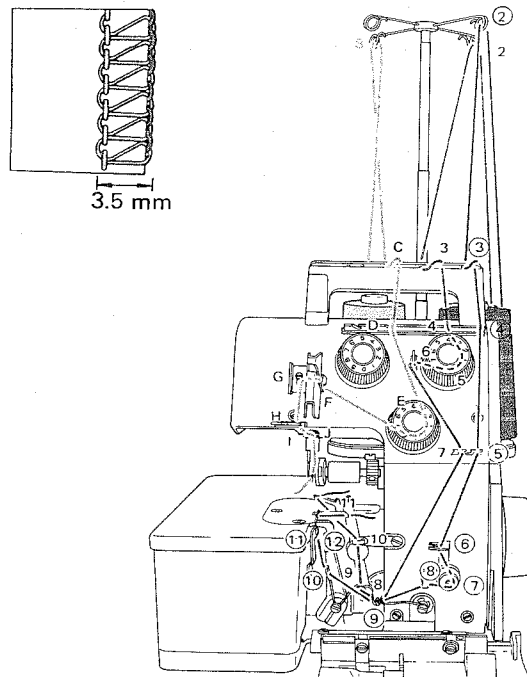
[4] LEFT NEEDLE
THREAD (a - k)
HILO DE LA AGUJA
IZQUIERDA (a - k)



- 3-Thread overedging stitch: 5.7 mm width
- Punto de sobreorillado a 3 hilos: 5,7 mm de ancho



- 3-Thread overedging stitch: 3.5 mm width
- Punto de sobreorillado a 3 hilos: 3,5 mm de ancho



It is possible to achieve two different stitch widths.

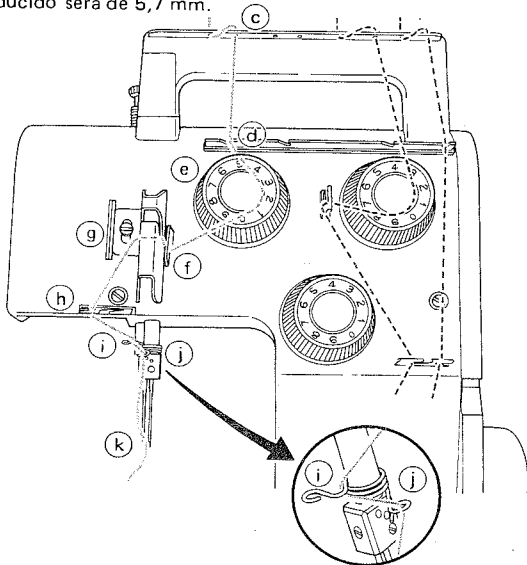
The method for threading the upper looper thread and lower looper thread is the same as described on page 8.

Es posible coser usando dos anchos diferentes.

Los métodos para enhebrar el enlazador superior y el enlazador inferior son los mismos descritos en la página 8.

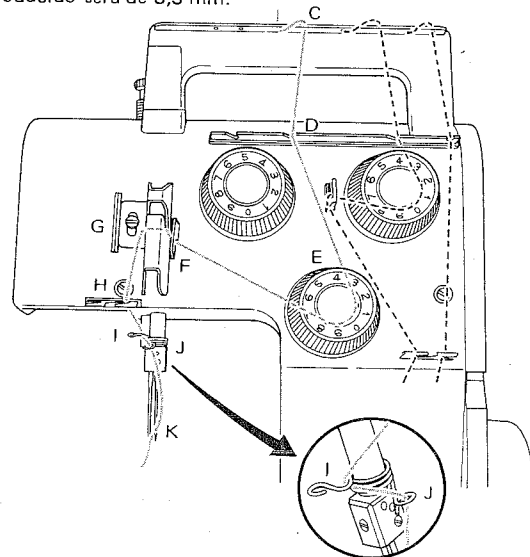
By threading the left needle only, a width of 5.7 mm will be produced.

Enhebrando solamente la aguja izquierda, el ancho del punto producido será de 5,7 mm.



By threading the right needle only, a width of 3.5 mm will be produced.

Enhebrando solamente la aguja derecha, el ancho del punto producido será de 3,5 mm.



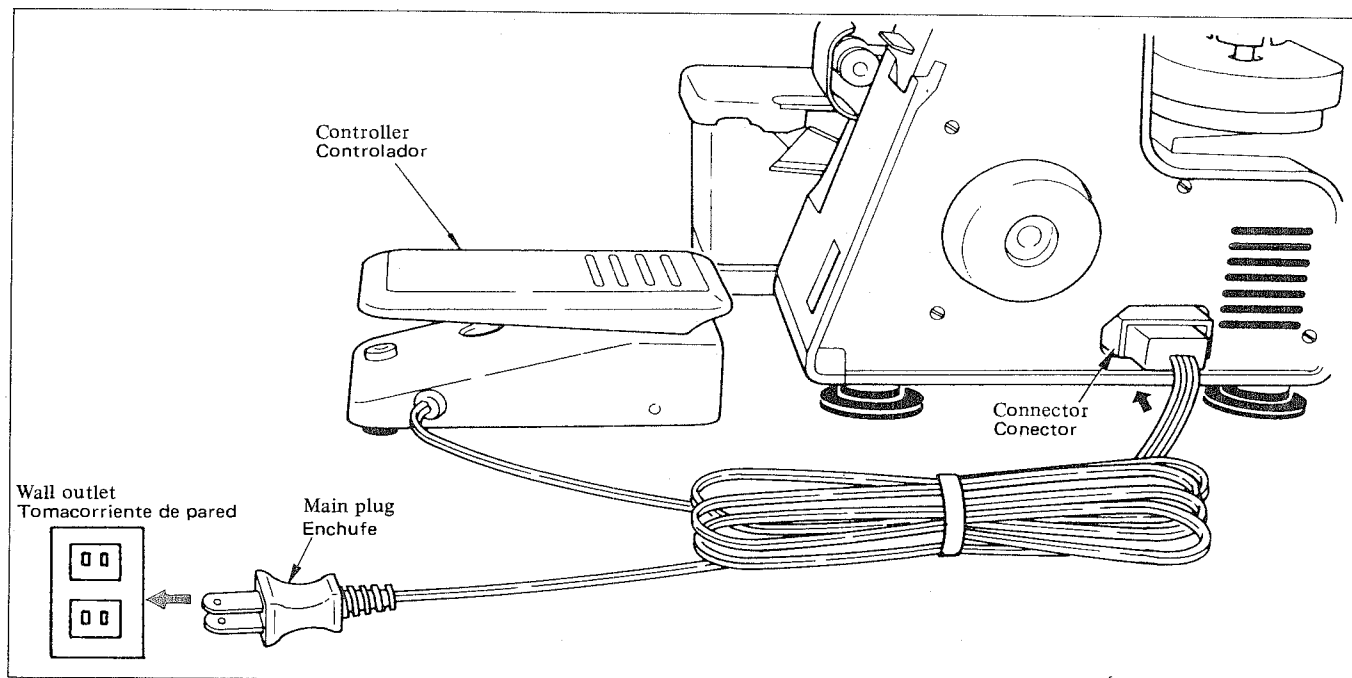
Caution! When using only one needle, the needle not being used should be taken out.
Precaución! Al usar solo una aguja, la aguja que no se usa debe sacarse.

HOW TO OPERATE THE MACHINE

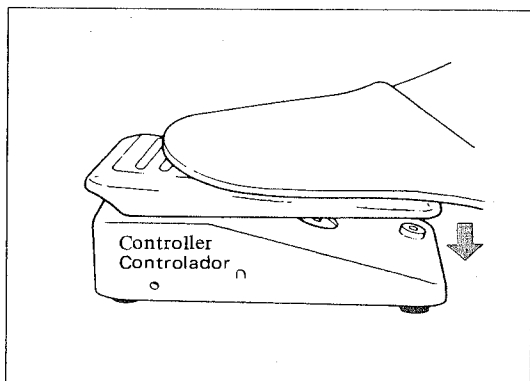
When operating the machine, always place it horizontally on a flat desk or table.
Plug the connector of the controller cord into the receptacle of the main body as illustrated below.
Then connect the main plug to a wall outlet.

OPERACION DE LA MAQUINA

Al hacer funcionar la máquina, úsela siempre en una superficie horizontal, tal como la de una mesa o escritorio.
Enchufe el conector del cordón del controlador en el receptáculo existente en el cuerpo principal de ella, como lo muestra la figura.
Luego, enchufe la máquina en el tomacorriente de la pared.



- How to use the controller
- Uso del controlador



1. Place your foot on the controller as illustrated.
 2. You can change the sewing speed by treading the actuator pedal of controller; sewing speed is increased as you press it downwards.
1. Pise el controlador de la manera que muestra la figura.
 2. Ud. puede cambiar la velocidad de la máquina pisando más o menos el pedal del controlador. La velocidad aumenta a medida que se hunde el pedal.

■ Important note in operating the motor

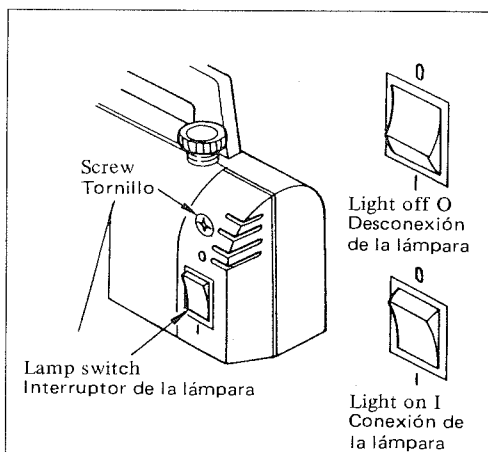
1. Note that the handwheel (pulley) of this machine rotates in the opposite direction from that of an ordinary home sewing machine because of the different motor used.
2. The controller and motor will get somewhat hot after continuous operation of the machine, however, this will do no harm to the performance of the machine.
3. Be careful not to cover the vents of the motor or controller with fabrics or paper during operation.
4. When the motor is running, you may see small sparks through the ventilating slots on the handwheel side. These are perfectly normal.

■ Observación importante al usar el motor

1. Observe que el volante (polea) de esta máquina gira en la dirección opuesta a la de una máquina de coser de uso casero, ya que se usa un motor diferente.
2. Luego de un uso continuo de la máquina por algún tiempo, el motor y el controlador se calentarán, ésto no daña la máquina, es normal.
3. Ponga cuidado para no tapar los agujeros de ventilación del motor o del controlador, con papeles o telas, durante la operación de la máquina.
4. Al estar funcionando el motor, se pueden ver pequeñas chispas a través de los agujeros para ventilación en el lado del volante, ésto es perfectamente normal.

■ How to use the lamp

■ Uso de la lámpara



When you use the lamp, turn on the lamp switch.

⚠ CAUTION:

- After working turn off the lamp switch.

◇ Replacing the bulb

- If the bulb burnt out, a new bulb can be purchased at your local dealer.
- The consumption power of the lamp is 10 watt.

⚠ CAUTION:

- Make sure the lamp switch is off, before replacing the bulb.

⚠ CAUTION: When you do not use the machine

- Be sure to disconnect the plug from the wall outlet. At this time, always hold the plug when disconnecting it from the wall outlet.
- Do not place a thing on the controller.

Para usar la lámpara, conecte el interruptor de la lámpara.

⚠ PRECAUCION:

- Después de terminar de trabajar, desconecte la lámpara mediante su interruptor.

◇ Reemplazo de la bombilla

- Si se quema la bombilla, puede comprar una nueva donde nuestro distribuidor local.
- La potencia de la bombilla es de 10 watt.

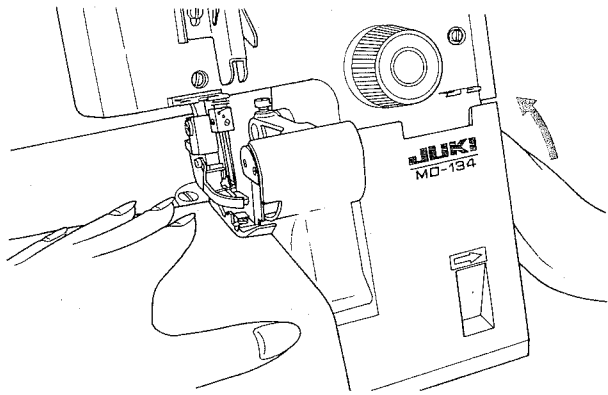
⚠ PRECAUCION:

- Antes de reemplazar la bombilla, asegúrese que está desconectado su interruptor.

⚠ PRECAUCION: Al no usar la máquina

- Asegúrese de desconectar el enchufe del tomacorrientes. Tire del enchufe mismo, no tire del cordón eléctrico.
- No coloque objetos sobre ni en las cercanías del controlador.

HOW TO USE THE MACHINE USO DE LA MAQUINA



Stitching on trial — Run the threaded machine on trial

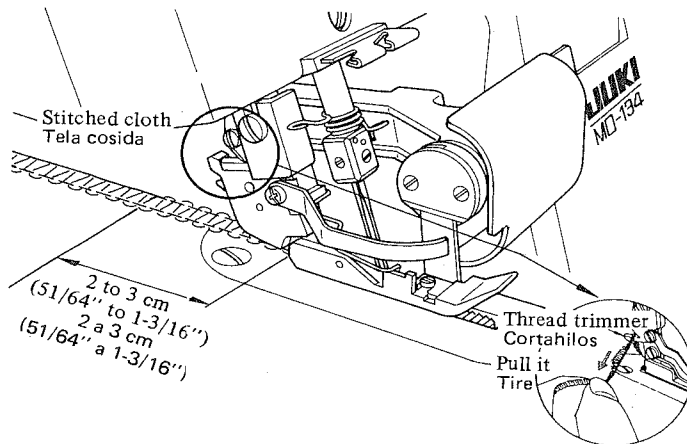
Start of stitching — After the machine is newly threaded or rethreaded due to breakage of a thread, start stitching in the following way:

1. Place a test cloth under the presser foot.
(The test cloth must be in the position to be stitched.)
2. Rotate by hand the handwheel 2 to 3 turns in the clockwise direction. Make sure that the threads are properly interlooped and then start stitching by depressing the speed controller.

Costura de ensayo — Funcionamiento de prueba de la máquina enhebrada

Comienzo de la costura — Al enhebrarla recién la máquina o al volver a enhebrarla debido a la rotura de un hilo, comience la costura de la manera siguiente:

1. Coloque una tela de prueba bajo el pie prensatelas.
(La tela de prueba debe estar en la posición en la cual se la cose realmente)
2. Gire el volante 2 ó 3 vueltas en la dirección de avance de los punteros del reloj. Asegúrese que los hilos se entrelazan de la manera adecuada, luego comience a coser pisando el pedal del controlador de velocidad.

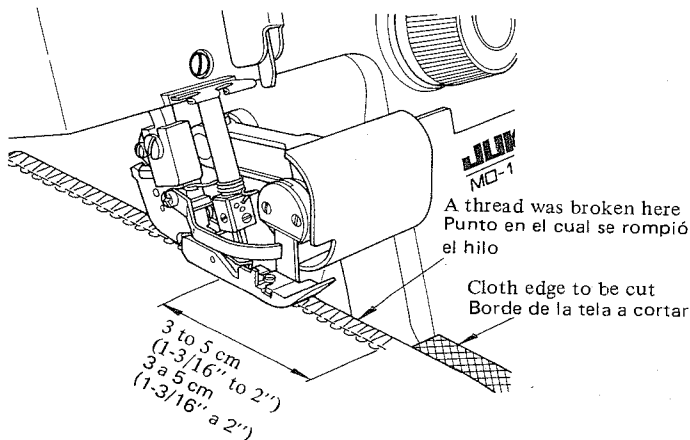


When removing a stitched cloth from the sewing machine

1. After a cloth has been stitched, let the machine produce a chain-off thread of 2 to 3 cm (51/64'' to 1-3/16'') long and cut it by the thread trimmer on the presser foot.
2. Continue to stitch the next workpiece with a chain-off thread left on the machine after cutting.

Para retirar una tela cosida de la máquina

1. Luego de coser la tela, haga que la máquina produzca una cadeneta sobrante de unos 2 ó 3 cm (51/64'' a 1-3/16'') de largo y córtela mediante el cortahilos del pie prensatelas.
2. Siga cosiendo la prenda siguiente usando el resto de cadeneta de hilos que sobró al cortar la correspondiente a la prenda anterior.



If a thread is broken while stitching

1. When a thread is accidentally broken while stitching, removing the cloth from the machine and thread the machine in the same way as before.
2. Place the cloth under presser foot in the way that the stitching work is resumed about 3 to 5 cm (1-3/16'' to 2'') back from the point at which the thread was broken and start stitching.

Si se rompe un hilo durante la costura

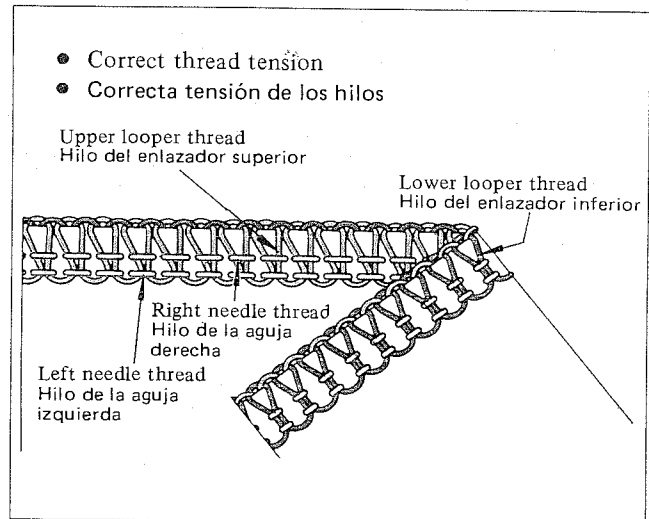
1. Si se rompe un hilo accidentalmente durante la costura, saque la tela de la máquina y enhebre la máquina de la manera explicada anteriormente.
2. Coloque la tela en la máquina de manera de poder continuar con la costura unos 3 a 5 cm (1-3/16'' a 2'') antes del punto en el cual se rompió el hilo y continúe cosiendo de manera normal.

ADJUSTING THE THREAD TENSION

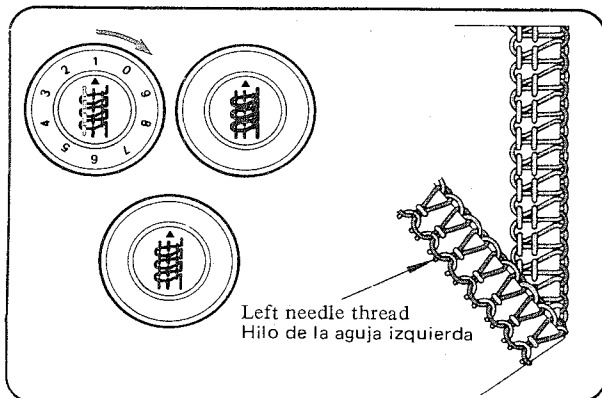
This stitch is designed to minimize the frequency of thread tension adjustment which is absolutely necessary for the usual sewing machines when a different kind of material or thread is used. When an extra heavy or fine material is stitched or the stitch formation is found abnormal, adjust the thread tension in the following way:

AJUSTE DE LA TENSION DEL HILO

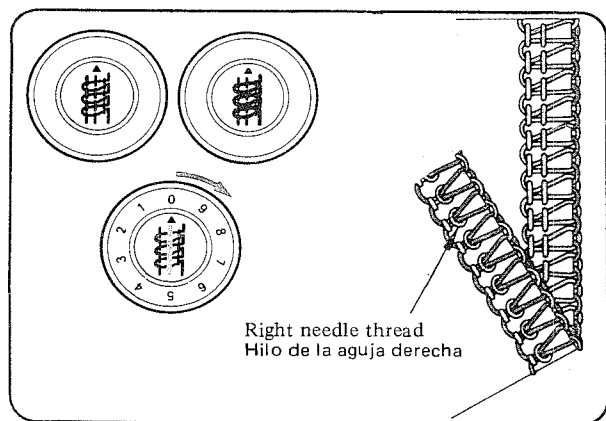
Esta máquina está diseñada de manera de minimizar la necesidad de ajuste de las tensiones de los hilos, lo cual es absolutamente necesario hacer con otras máquinas. Al coser telas diferentes o usar diferentes tipos de hilos no es necesario reajustar la tensión cada vez. Cuando se cosan telas extra pesadas o extra finas, o cuando se encuentra que la costura está hecha con puntadas anormales, ajuste la tensión de los hilos de la manera siguiente:



- The left needle thread tension is too low.
- Es muy baja la tensión del hilo de la aguja izquierda



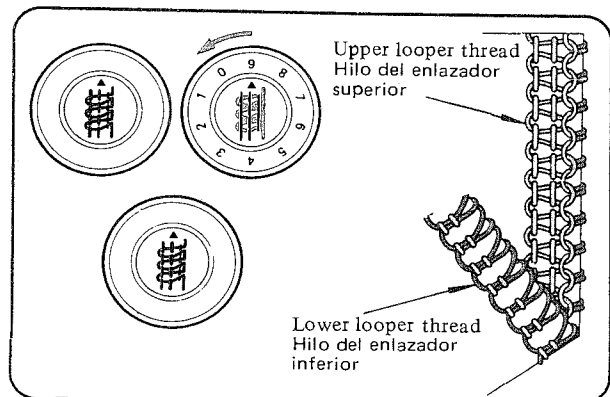
- The right needle thread tension is too low.
- Es muy baja la tensión del hilo de la aguja derecha



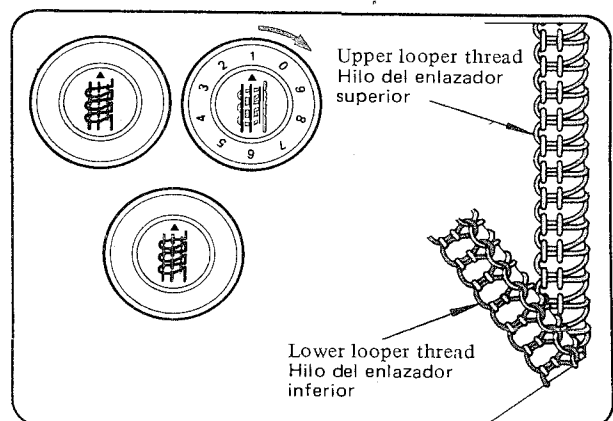
Turn the dial in the direction indicated to set it at a higher number.

Gire el tensionador en la dirección que muestra la flecha de manera que quede colocado en un número superior.

- The upper looper thread tension is too high.
- Es muy alta la tensión del hilo del enlazador superior



- The upper looper thread tension is too low.
- Es muy baja la tensión del hilo del enlazador superior



Adjust by using the upper looper thread tension dial.

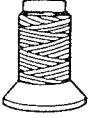


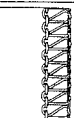
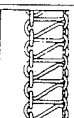
Ajuste la tensión usando el tensionador del hilo del enlazador superior.

* It is not necessary to readjust the lower looper thread tension which has been adjusted to meet a variety of fabrics.

* No es necesario ajustar la tensión del hilo del enlazador inferior la que ha sido ajustada de manera que es la apropiada a una gran variedad de telas.

HOW TO SET THE DIALS ACCORDING TO EACH THREAD AND FABRIC

AJUSTE DE LOS TENSIONADORES DEPENDIENDO DE CADA TIPO DE HILO Y TEJIDO

Threads Hilos		Fabrics Tejido		Standard thread tension setting Valores normales de los tensionadores								
				4-thread overedging stitch Sobreorillado a 4 hilos		3-thread overedging stitch 3.5 mm width Sobreorillado a 3 hilos con 3,5 mm de ancho		3-thread overedging stitch 5.7 mm width Sobreorillado a 3 hilos con 5,7 mm de ancho				
												
				Left needle Aguja izquier- da	Right needle Aguja derecha	Upper looper Enlaza- dor superior	Right needle Aguja derecha	Upper looper Enlazador superior	Left needle Aguja izquierda	Upper looper Enlazador superior		
Spun thread polyester Hilo de poliéster hilado	Knitted fabric Tejidos de punto	Lightweight fabric Tejidos livianos	Interlock, 40-denier tricot Tejidos interlock, tricotina de 40 denier				4 }	4 }				
		Mediumweight fabric Tejidos de peso medio	Crimplene, Single-knit jersey Acresponado, Jersey de malla simple	4 }	4 }	4 }	6 }	6 }		*		
		Heavyweight fabric Tejidos pesados	Double-knit jersey, Stretch cord, Stretch denim Jersey de malla doble, Acanillado elástico, Mezclilla elástica.					*	3 }	3 }		
	Woven fabric Tejidos entre- cruzados	Lightweight fabric Tejidos livianos	Lawn, Muslin, Georgette, Crepe de chine, Organdie, Voile Batista, Muselina, Georgina, Crespón de la China, Organdi, Velo.									
		Mediumweight fabric Tejidos de peso medio	Broad cloth, Gingham, Poplin, Corduroy Shantung, Poral Popelina, Guinga, Pana, Shantung, Poral.	4 }	4 }	3.5 }	3.5 }	4 }		*		
		Heavyweight fabric Tejidos pesados	Denim, Tweed, Drill, Velour Mezclilla, Tweed, Dril, Veludillo	6 }	6 }	6 }	6 }	6 }			3 }	4 }
Polyester continuous Poliéster continuo	Knitted fabric Tejidos de punto	Lightweight fabric Tejidos livianos	Interlock, 40-denier tricot Tejidos interlock, Tricotina de 40 denier.				2.5 }	3.5 }				
		Mediumweight fabric Tejidos de peso medio	Crimplene, Single-knit jersey Acresponado, Jersey de malla simple.	1 }	2 }	3 }	4.5 }	5 }		*		
		Heavyweight fabric Tejidos pesados	Double-knit jersey, Stretch cord, Stretch denim Jersey de malla doble, Acanillado elástico, Mezclilla elástica.	4 }	5 }	5 }		*	1 }	3.5 }	3 }	4.5 }
	Woven fabric Tejidos entre- cruzados	Lightweight fabric Tejidos livianos	Lawn, Muslin, Georgette, Crepe de chine, Organdie, Voile Batista, Muselina, Georgina, Crespón de la China, Organdi, Velo.									
		Mediumweight fabric Tejidos de peso medio	Broad cloth, Gingham, Poplin, Corduroy, Shantung, Poral Popelina, Guinga, Pana, Santung, Poral	1.5 }	2.5 }	3.5 }	2.5 }	3.5 }		*		
		Heavyweight fabric Tejidos pesados	Denim, Tweed, Drill, Velour Mezclilla, Tweed, Dril, Veludillo	3.5 }	4.5 }	4.5 }	4.5 }	5 }			1 }	3.5 }

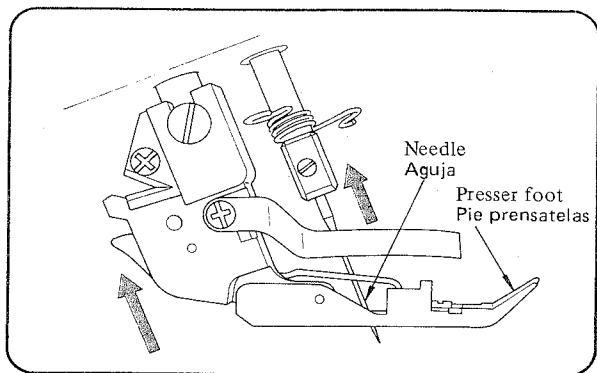
Mark *: Not use normally.

Marcados con *: Normalmente no se usa.

TAPED OVERLOCKING OVERLOCK APLICANDO CINTA

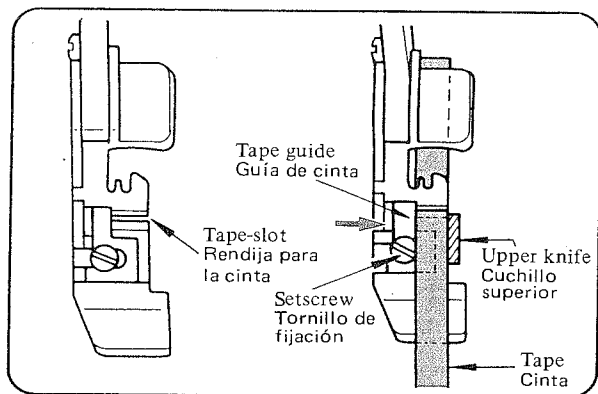
Taped overlocking is used to strengthen the shoulder, sleeve or side seams of knitted garments.

La costura overlock aplicando cinta se usa para reforzar el hombro, las mangas o costuras laterales de prendas de punto.



1. Raise the needle to its highest point by turning the handwheel clockwise, and raise the presser foot.

1. Eleve la aguja hasta que llegue a su posición superior, para ello, gire el volante con la mano. Cuando llegue la aguja a su posición superior, eleve el pie prensatelas.



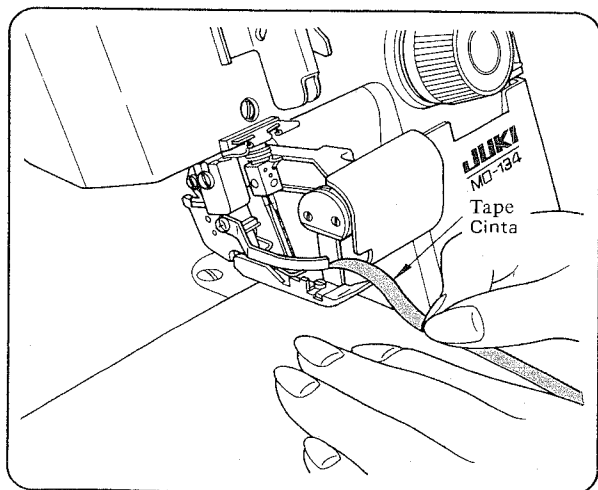
2. Insert the tape in the tape-slot of the presser foot, using the tweezers.

3. Place the tape firmly between the upper knife and the tape guide. The lateral position of tape guide is adjusted by loosening the setscrew.

2. Con la ayuda de pinzas, inserte cinta en la rendija para la cinta, ubicada en el pie prensatelas.

3. Coloque la cinta firmemente entre el cuchillo superior y la guía de la tela.

La posición lateral de la guía de la tela se ajusta aflojando el tornillo.



4. Lower the presser foot, and sew 2 or 3 stitches on the tape.

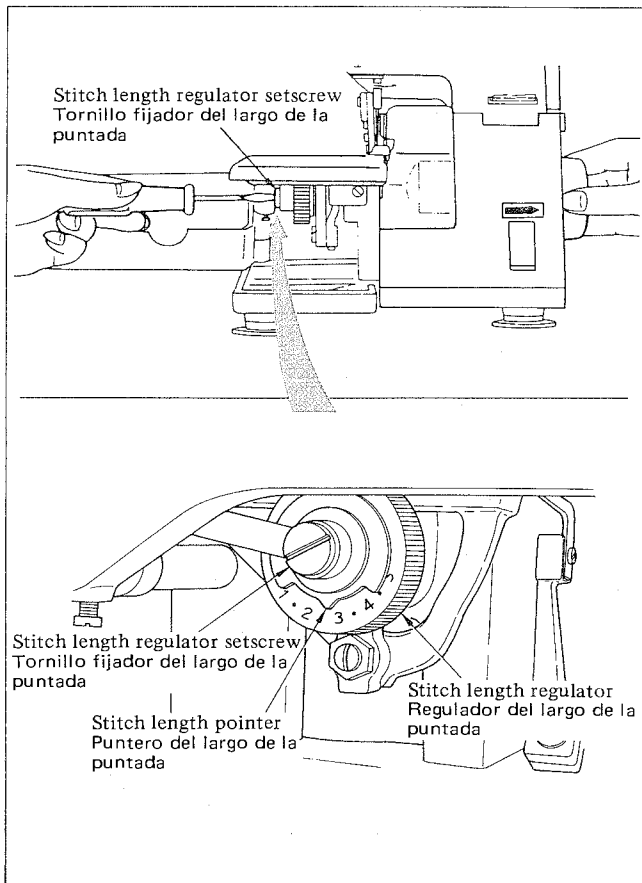
5. Raise the presser foot, and place the fabric under the presser foot. When the fabric is correctly positioned, lower the presser foot and start sewing.

4. Baje el pie prensatelas y cosa 2 ó 3 puntadas en la cinta.

5. Eleve el pie prensatelas y coloque la tela bajo el pie prensatelas. Cuando la tela esté bien colocada, baje el pie prensatelas y comience a coser.

ADJUSTING THE STITCH LENGTH · PRESSER FOOT PRESSURE · FITTING THE NEEDLES

AJUSTE DEL LARGO DE LA PUNTADA · PRESION DEL PIE PRENSATELAS · COLOCACION DE LAS AGUJAS

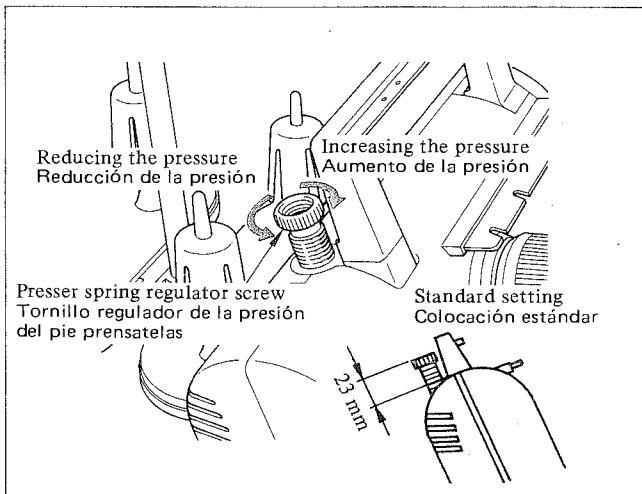


How to adjust the stitch length

1. Open the side cover, hold the handwheel by your right hand not to allow it to turn and loosen the stitch length regulator setscrew using a screwdriver supplied with the machine.
2. Adjust the stitch length regulator to a desired position on the scale.
3. After setting the stitch length regulator, firmly tighten the setscrew.

Ajuste del largo de la puntada

1. Abra la cubierta lateral, sujete el volante con la mano para que no se mueva, luego afloje el tornillo de fijación del regulador del largo de la puntada. El tornillo de fijación del largo de la puntada debe aflojarse con el atornillador suministrado con la máquina.
2. Ajuste el regulador del largo de la puntada en la posición deseada de la escala.
3. Después de colocar el regulador en el largo de puntada deseado, apriete firmemente el tornillo de fijación.



Pressure of the presser foot

It is not necessary to readjust the pressure of the presser foot even though the sewing material is either light-weight (tricot, de chine etc.) or heavy-weight.

Presión del pedal prensateelas

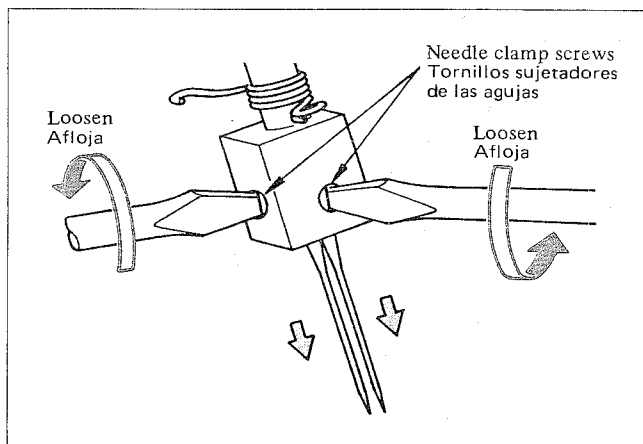
No es necesario reajustar la presión del pie prensateelas ya sea se esté cosiendo una tela ligera como tricotina o crespón de la China, etc., o una tela de peso pesado.

How to attach and remove the needles

- Removing the needles from the machine.

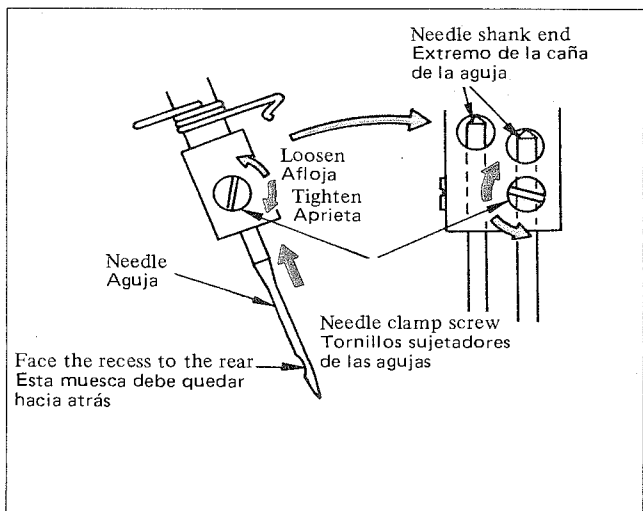
Colocación y remoción de las agujas

- Remoción de las agujas de la máquina



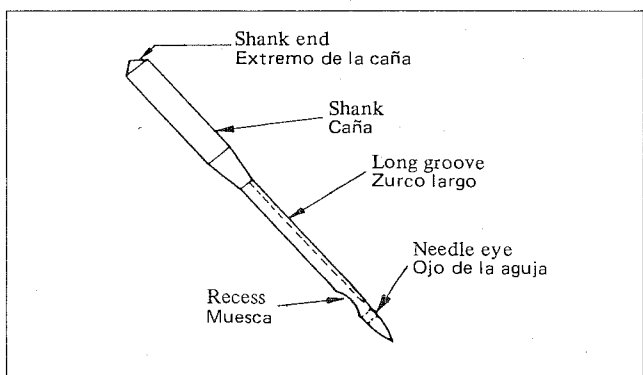
Attaching the needles to the machine

Colocación de las agujas en la máquina



Part names of a needle

Nombres de la partes de una aguja



1. **CAUTION:** Pull out the controller plug from the wall outlet.
2. Turn by hand the handwheel until the needles reach the highest point.
3. Loosen the needle clamp screws and remove the needles.

1. **PRECAUCION:** Desconecte el enchufe del controlador del tomacorrientes de pared.
2. Gire el volante con la mano hasta que las agujas lleguen a su posición más elevada.
3. Afloje los tornillos sujetadores de las agujas y retírelas.

Let the needle bar go up to the highest point (in the same position as it was removed) and insert the needles.

1. Insert the needles into the needle holes in the needle bar as far as it will go with their recesses facing backward.
2. Firmly hold the needles not to allow them to turn round and securely tighten the needle clamp screws.

Haga que la barra de las agujas suba hasta su posición más elevada (la misma posición en la cual fue retirada) e inserte las agujas.

1. Inserte las agujas en los agujeros para las agujas de la barra hasta que topen. La muesca transversal debe quedar hacia atrás.
2. Sujete firmemente las agujas en esta posición para impedir que giren, luego apriételas con los tornillos de sujeción respectivos.

* A needle of DB x 1 KN Nr. 10 is best suited for sewing nylon or tetoron fabrics.

* Needle system SCHMETZ 287 WH Nr. 80 or 70 can also be used.

* Para coser nilón o tetorón, es preferible una aguja DB x 1 KN Nr. 10.

* También puede usarse agujas del sistema SCHMETZ 287 WH Nr. 80 ó 70.

REPLACING THE KNIFE REEMPLAZO DEL CUCHILLO

How to replace the knife

Renew the knife as soon as it becomes dull.

* Replace only the lower knife (fixed knife).

It is not necessary to replace the upper knife (movable knife), because it is made of hard metal (cemented carbide).


Reemplazo del cuchillo

Si el cuchillo está roto, reemplácelo lo más pronto posible.


* Reemplazo del cuchillo inferior (cuchillo fijo).

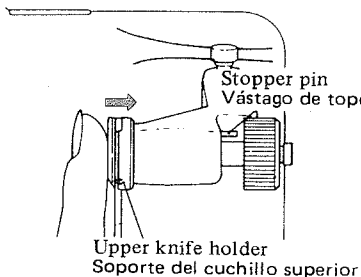
No es necesario reemplazar el cuchillo superior (cuchillo móvil) pues está hecho de metal duro (cementado al carburo).

Remove the lower knife in the following order:

1.  **CAUTION:** Pull out the controller plug from the wall outlet.
2. Turn by hand the handwheel until the upper knife reaches the highest point.
3. Open the looper cover.
4. Turn down the upper knife in the following way:

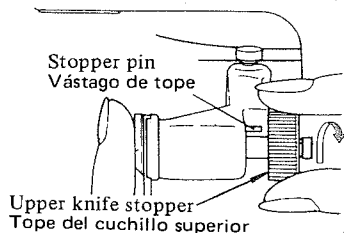
Saque el cuchillo inferior en el orden siguiente:

1.  **PRECAUCION:** Desconecte el enchufe del controlador del tomacorrientes de la pared.
2. Gire con la mano el volante hasta que el cuchillo superior llega a su posición más elevada.
3. Abra la cubierta del enlazador.
4. Haga descender el cuchillo superior de la manera siguiente:



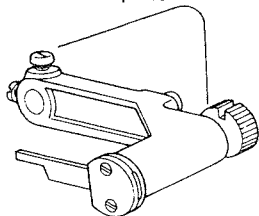
A. Push the upper knife holder in the arrow direction as far as it will go, and the upper knife stopper will be released from the stopper pin.

A. Empuje lo más posible el soporte del cuchillo superior, empuje en la dirección de la flecha. Podrá sacar el tope del cuchillo superior de su vástago de tope.



B Turn the upper knife stopper in the arrow direction while it is released from the pin.

B. Al soltar del vástago, el tope del cuchillo superior, gírelo en la dirección de la flecha.

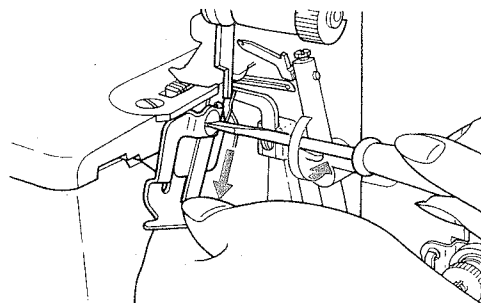


C. And the upper knife holder will rest in the position as illustrated.

C. El soporte del cuchillo superior quedará en la posición que muestra la figura.

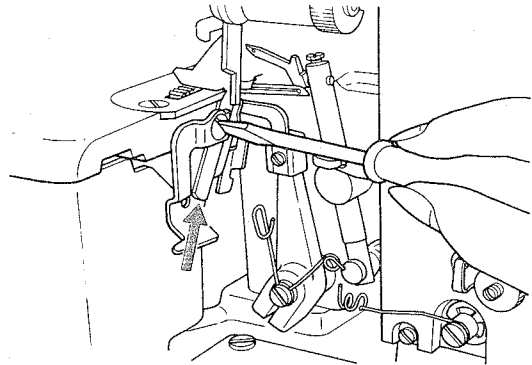
5. Loosen the setscrew of the lower knife presser plate as illustrated and remove the lower knife. (You will find a spare knife in the accessory box.)

5. Afloje el tornillo de fijación de la placa presionadora del cuchillo inferior, como muestra la figura, y saque el cuchillo inferior. (En la caja de accesorios se incluye un cuchillo de repuesto).

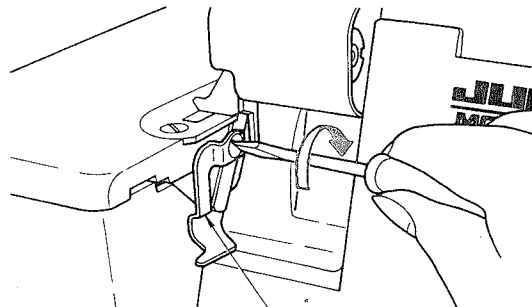


Attach a lower knife in the following way:
Coloque el cuchillo inferior de la manera siguiente:

1. Temporarily attach the knife so that the cutting edge of the lower knife is at the level of the throat plate surface.
1. Coloque temporalmente el cuchillo de manera que su borde cortante quede a nivel de la superficie de la placa de agujas.

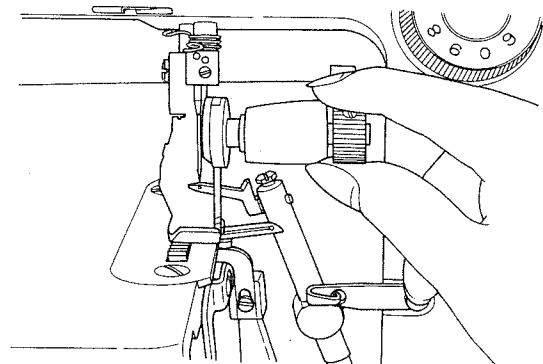


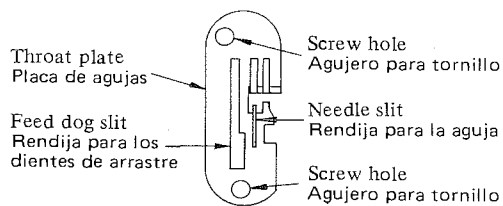
2. Close the looper cover and tighten the set-screw of the lower knife presser plate in such a way as to bring its top end into contact with the chip cover surface.
2. Cierre la cubierta del enlazador y apriete el tornillo de fijación de la placa presionadora del cuchillo inferior de manera que su extremo superior quede en contacto con la superficie de la cubierta protectora de briznas.



Top end of the lower knife presser plate
Extremo superior de la placa presionadora del cuchillo inferior

3. Open the looper cover again and put the upper knife back to its working position.
3. Abra de nuevo la cubierta del enlazador y vuelva el cuchillo superior a su posición de trabajo.



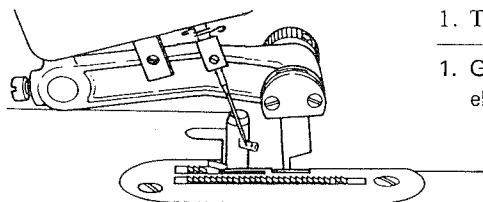


ADJUSTMENT OF THE THROAT PLATE POSITION

Re-attach the throat plate as illustrated below if it has been removed for doing roll hemming.

AJUSTE DE LA POSICION DE LA PLACA DE AGUJAS

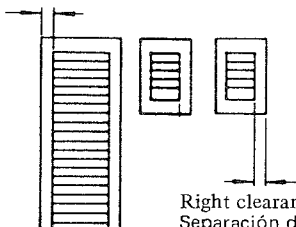
Si ha removido la placa de agujas para hacer dobladillo enrollado, vuelva a colocarla de la manera que muestra la figura.



1. Turn by hand the handwheel until the needle bar reaches the highest point.

1. Gire el volante con la mano hasta que la barra de la aguja llegue a su posición más elevada.

Left clearance
Separación izquierda



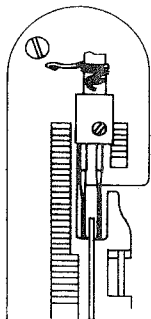
Right clearance
Separación derecha

2. Position the throat plate to provide equal clearance at both sides of the feed dog and temporarily tighten the setscrews.

(Note) Use the supplied exclusive tools to attach or detach the throat plate.

2. Coloque la placa de agujas de manera que las separaciones a ambos lados de los dientes de arrastre sean iguales, luego, apriete temporalmente los tornillos de fijación.

(Nota) Para sacar la placa de agujas use solamente las herramientas exclusivas suministradas.

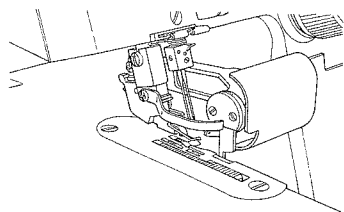


3. Turn by hand the handwheel until the needles reach the lowest point to make sure that the needles in the needles slit do not touch the throat plate. To check this, lightly press the needles alternately from both sides to ensure that a clearance between them permits the needles to bend.

* If the needles touch the throat plate, adjust the position of the throat plate after loosening the setscrews. At the same time, make sure that the feed dog does not touch the throat plate by turning the handwheel.

3. Gire con la mano el volante hasta que las agujas lleguen al punto inferior de su recorrido, asegúrese que ellas no tocan la placa de agujas. Para estar seguro, presione ligeramente las agujas de ambos lados, alternadamente, de manera que ellas puedan doblarse ligeramente debido a la separación provista.

* Si las agujas tocan la placa de agujas, ajuste la posición de la placa luego de aflojar los tornillos de fijación. Al apretarlos, estando la placa en su nueva posición, compruebe que los dientes de arrastre no tocan la placa de agujas durante el ciclo completo de la costura. Gire el volante lentamente con la mano.

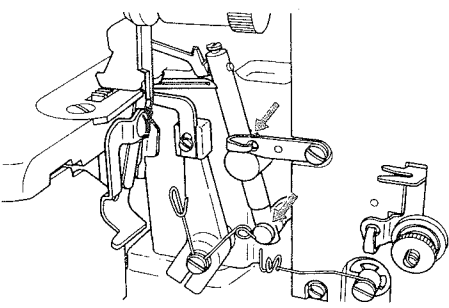


4. After the throat plate is accurately positioned, firmly tighten the setscrews.

4. Después de posicionar correctamente la placa de agujas, apriete firmemente los tornillos de fijación.

STANDARD ACCESSORIES
ACCESORIOS

LUBRICATING THE MACHINE
LUBRICACION DE LA MAQUINA



Before starting to operate the machine, apply one or two drops of lubricating oil through the oil holes specified in the illustration.

Antes de comenzar a coser con la máquina, aplique una o dos gotas de aceite en los agujeros para el aceite que se muestran en la figura.

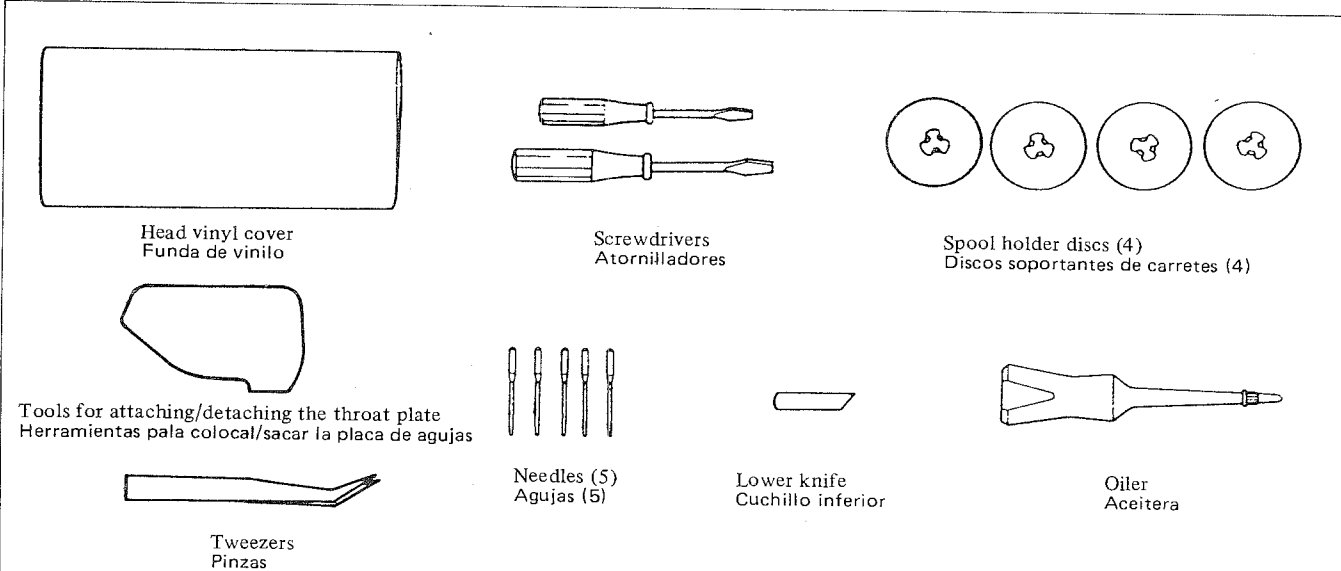
PACKING DETAILS

- 1. Sewing machine with motor 1
- 2. Controller 1
- 3. Instruction book 1
- 4. Thread guide 1
- 5. Accessory box 1
- 6. Spool holder base 1

DETALLES DE EMPAQUE

- 1. Máquina de coser con motor 1
- 2. Controlador 1
- 3. Libro de instrucciones 1
- 4. Guía de hilos 1
- 5. Bolsa de accesorios 1
- 6. Base de soporte de carretes 1

STANDARD ACCESSORIES
ACCESORIOS



Head vinyl cover
 Funda de vinilo

Screwdrivers
 Atornilladores

Spool holder discs (4)
 Discos soportantes de carretes (4)

Tools for attaching/detaching the throat plate
 Herramientas para colocar/sacar la placa de agujas

Needles (5)
 Agujas (5)

Lower knife
 Cuchillo inferior

Oiler
 Aceitera

Tweezers
 Pinzas

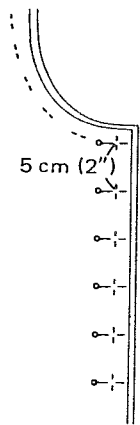
HOW TO STITCH METODO PARA COSER

• Making a running and overcasting seam

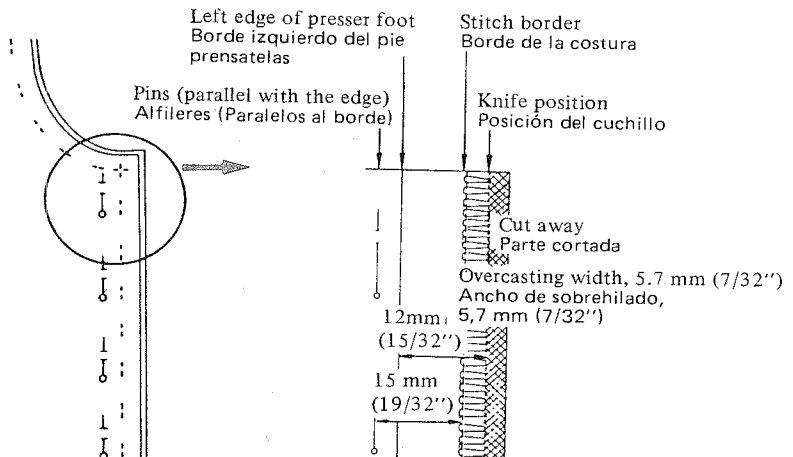
Since your overedger has a knife to cut the cloth edge, you can not stitch the cloth with the basting pins inserted as you can do with a home-use zigzag sewing machine. The best way is to sew the cloth which has been basted beforehand. Alternatively, you can save time by inserting the pins in parallel with the cloth edge and sew 2 or more pieces of fabric together without removing the pins.

• Costura recta y sobrehilado

Ya que su máquina overlock tiene un cuchillo para cortar el borde de la tela, Ud. no puede coser la prenda con los alfileres prendidos, como lo hace con la máquina zigzag corriente. El mejor método a usar es hilvanar primero la prenda a mano. Otra forma de ganar tiempo, es insertar los alfileres de manera que queden paralelos al borde de la tela y coser 2 o más pliegues de telas, sin sacar los alfileres.



5 cm (2")



① Insert the pins at equal distances of about 5 cm (2") according to the marking.

① Inserte los alfileres a distancias iguales de aproximadamente 5 cm (2"), de acuerdo con las marcas.

② Insert the pins at equal distances of 1.5 to 2.0 cm (19/32" to 51/64") inside from and in parallel with the stitch border to be made by taking the presser foot width into account and remove the pins inserted by ①.

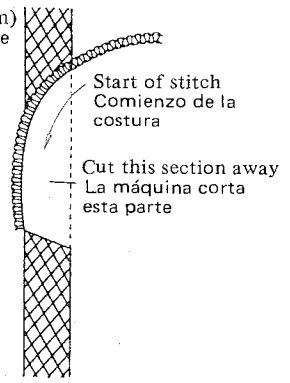
② Tomando en consideración el ancho del pie prensatelas, vuelva a insertar alfileres a distancias de 1,5 a 2,0 cm (19/32" a 51/64") por dentro del borde de la costura a hacer y de manera que ellos están paralelos con el borde. Retire los alfileres insertados en ①.

• Overcasting the hem of the skirt

Overcast the hem with an even hemming width in the case of tight-skirt of similar garment of which the hem can be sewn without distributing the ease.

When overcasting the hem of a skirt with the flare, it is necessary to baste the edge to distribute the ease evenly using a straight stitch machine beforehand. To overcast it, place the cloth obliquely under the presser foot and overcast it with a curve. At the end of a seam, extend the stitch to cover a part of the start stitch by about 2 cm (51/64"), produce a chain-off thread of about 2 cm (51/64") trailing from the cloth edge and cut the thread. The chain-off thread left at the end of a seam prevents the stitch from ravelling out. Put the chain-off thread into the hem while finishing.

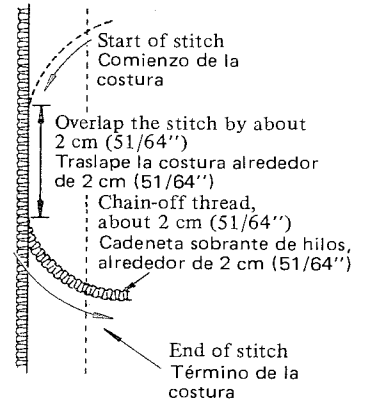
(Start and end of a seam)
(Comienzo y término de la costura)



• Sobrehilado de la basta de una falda

Aquellas prendas en las cuales no es necesario distribuir atentamente el sobrante, como las hechas de telas firmes, sobrehile el dobladillo con un dobladillo uniforme.

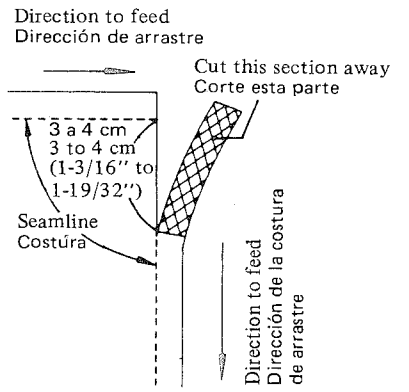
Al sobrehilar prendas con vuelos es necesario primero hilvanar el borde para distribuir el sobrante de manera uniforme. Para ello puede usar máquina de coser regular. Para sobrehilar, coloque la tela oblicuamente en la máquina, bajo el pie prensatelas, y comience el sobrehilar con una curva hasta llegar a la profundidad deseada. Al terminar la costura, continúe cosiendo alrededor de 2 cm (51/64"), y deje una cadeneta sobrante de otros 2 cm (51/64") desde la tela, luego, corte los hilos. La cadeneta sobrante dejada al término de la costura evita que se deshaga la costura. Al finalizar el trabajo, oculte la cadeneta sobrante bajo la basta.



• Overcasting the corner

Since there is a clearance between the needle and knife, you must cut a seam allowance at the corner as illustrated before overcasting it with your overedger.

1. When the overcasting stitch has reached the edge of the cloth, raise the needle and the presser foot and draw out the interlooped threads from the throat plate in the backward direction taking care not to destroy the thread loop using an eyelet punch.
2. Turn round the cloth to change the direction to feed, let the presser foot down and overcast the other edge.



• Sobrehilado de esquinas

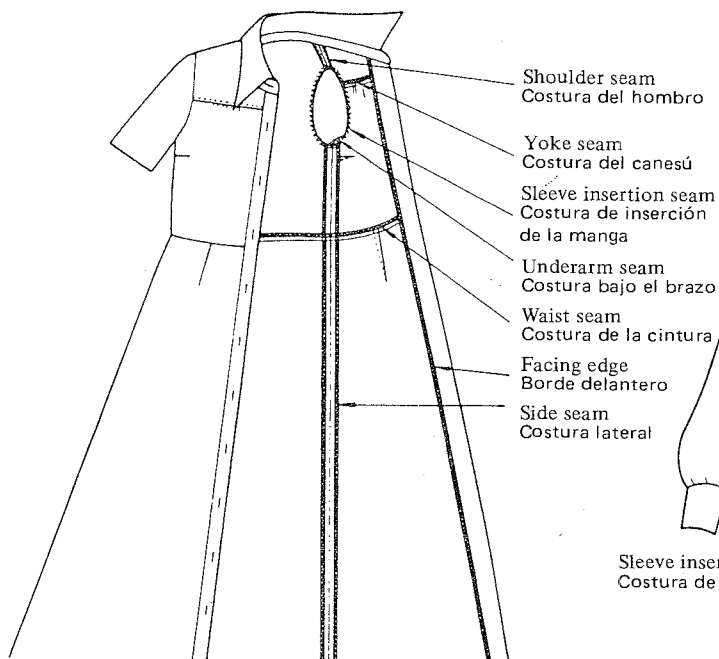
Debido a que hay cierta separación entre la aguja y el cuchillo de la máquina, Ud. debe cortar ligeramente la esquina de la tela, como lo muestra la figura, antes de comenzar a sobrehilar con su máquina.

1. Cuando la costura llega al borde de la tela, eleve la aguja y el pie prensatelas. Saque los hilos entrelazados desde la placa de agujas, en la dirección hacia atrás, teniendo cuidado de no destruir el entrelazado de ellos. Use un crochet.
2. Gire la tela en la dirección de la costura, baje el pie prensatelas y continúe sobrehilando.

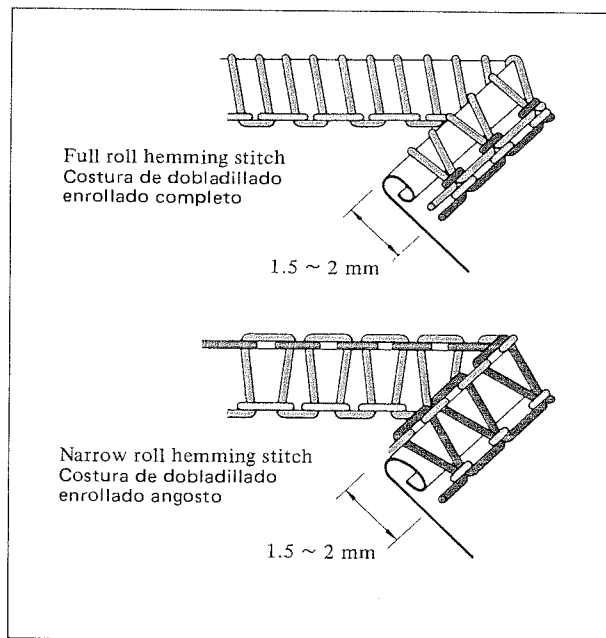
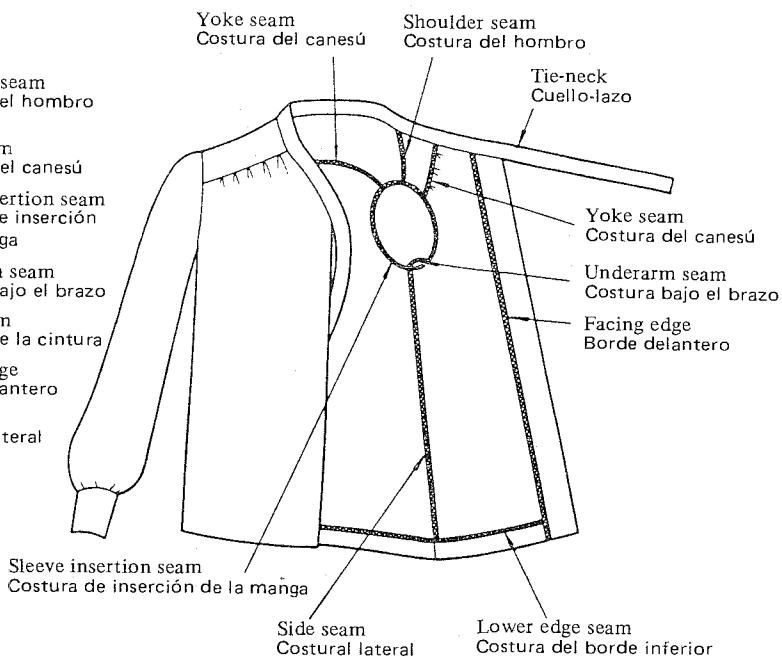
REPRESENTATIVE STITCHES

PUNTADAS Y COSTURAS REPRESENTATIVAS

- One-piece dress (medium- and heavy-weight fabric)
- Trajes de una pieza (telas medianas y pesadas)



- Blouse (light-weight fabric)
- Blusa (Telas ligeras)



- Roll hemming attachment (Available separately)

By using the roll hemming throat plate and presser foot you can make narrow and full roll hemming stitches for rolled hems on articles such as scarves and handkerchieves.

* If you wish to buy the roll hemming attachment, go to the store where you have bought your overedger.

- Aditamento para dobladillo enrollado (Disponible separadamente)

Utilizando la placa de agujas y el pie prensatelas para dobladillo enrollado, Ud. puede hacer costuras dobladillo y enrollando el borde, del tipo completo o angosto, en prendas tales como pañuelos, bufandas y similares.

* Si desea comprar el dispositivo dobladillador enrollador, vaya al negocio donde compró su máquina, gustosamente se lo proporcionará.

How to Replace the Presser Foot

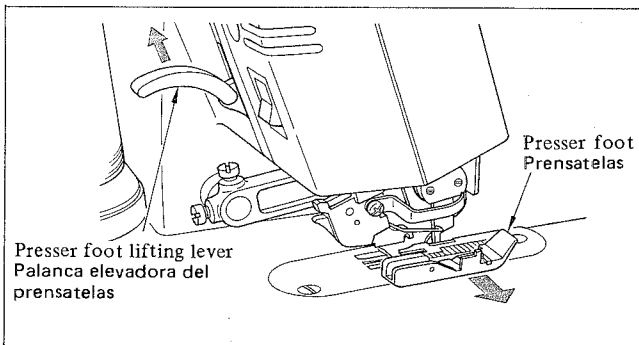
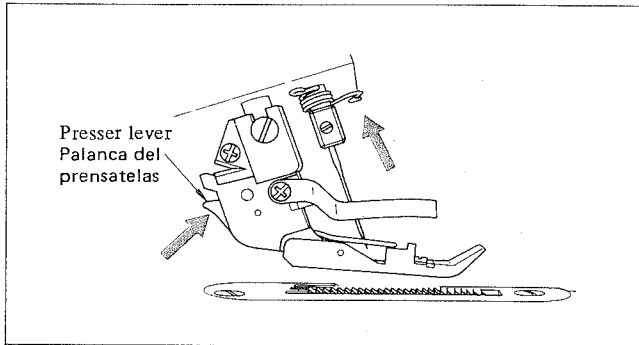
When using the optional roll hemming attachment or blind-hemming attachment, replace the presser foot as follows:

Reemplazo del Prensateles

Al usar el aditamento para dobladillado enrollado opcional o el bastillador invisible, reemplace el prensateles de la manera siguiente:

1. Remove the presser foot.

1. Remoción del prensateles



- ① Move the needles up.
- ② Raise the presser foot lifting lever.
- ③ Push the presser lever.
- ④ Further raise the presser foot lifting lever, and remove the presser foot laterally.

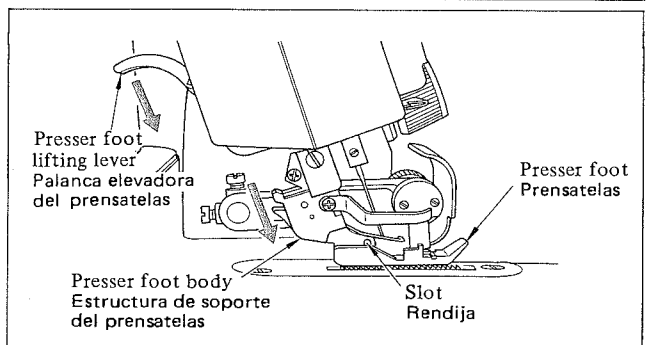
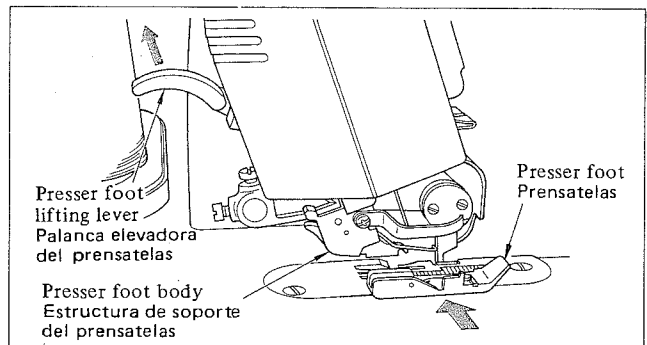
- ① Eleve las agujas.
- ② Levante el prensateles mediante su palanca respectiva.
- ③ Empuje la palanca del prensateles.
- ④ Levante más aun la palanca elevadora del prensateles y sáquelo lateralmente.

● Specification table of MO-134

Description	Specification
Number of threads	4 or 3
Needles	287 WH Nr. 80, 70: BL x 1, DB x 1, Nr. 11
Overedge width	4-thread 5.7 mm
	3-thread
	Left needle 5.7 mm Right needle 3.5 mm
Stitch length	1 ~ 5 mm (Standard feed amount: 2.5 mm)
Lift of presser foot	5 mm
Sewing speed	Up to 1500 s.p.m.
Size	236 (W) x 263 (D) x 280 (H) mm
Weight	9 kg

2. Attach the presser foot to the presser foot body.

2. Colocación del prensateles en su estructura de soporte.



- ① Fully raise the presser foot lifting lever, and attach the presser foot from the side.
- ② Fit the presser foot into the slot in the presser foot body.
- ③ Lower the presser foot lifting lever.

- ① Levante completamente la palanca elevadora del prensateles y coloque el pie prensateles desde el costado.
- ② Introduzca el prensateles en la rendija correspondiente de su estructura de soporte.
- ③ Baje la palanca de elevación del prensateles.

● Especificaciones de la MO-134

Descripción	Especificación
Número de hilos	4 o 3
Agujas	287 WH Nr. 80, 70: BL x 1, DB x 1, Nr. 11
Ancho del sobreorillado	4 hilos 5.7 mm
	3 hilos
	Aguja izquierda 5.7 mm Aguja derecha 3.5 mm
Largo de la puntada	1 ~ 5 mm (Cantidad estándar de arrastre: 2.5 mm)
Elevación del pie prensateles	5 mm
Velocidad de coser	Hasta 1500 p.p.m.
Tamaño	236 (Ancho) x 263 (Profundidad) x 280 (Alto) mm
Peso	9 kg

TROUBLES AND CORRECTIVE MEASURES

If your overedger is in trouble, remove the cause of trouble in the way as shown below;

Troubles	Causes	Corrective measures	Page
The machine does not feed the cloth.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Pressure applied by the presser foot is not enough. 	Increase the pressure of the presser foot by turning clockwise the presser spring regulator screw.	16
Needle breaks.	<ul style="list-style-type: none"> ○ The needle is not straight or the needle point is not sharp. ○ The needle has not been installed in the correct manner. ○ The cloth was forcibly pulled away while being sewn. 	Replace the needle. Reinstall the needle in the correct order. Do not apply unnecessary force to the cloth while stitching.	17
Thread breaks.	<ul style="list-style-type: none"> ○ The machine has been wrongly threaded. ○ Thread tension is too high. ○ The needle has been wrongly installed. 	Thread the machine in the correct order.	8, 9
Some stitches are skipped.	<ul style="list-style-type: none"> ○ The needle is not straight or the needle point is not sharp. ○ The needle has been wrongly installed. ○ The machine has been wrongly threaded. 	Replace the needle. Reinstall the needle. Thread the machine in the correct order.	17 8, 9
Stitch is not properly formed.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Thread tension has not been properly adjusted. 	See P.13 and P.14 Correct the thread tension	13, 14
The stitch puckers the cloth.	<ul style="list-style-type: none"> ○ The needle thread tension is too high. ○ The machine has been wrongly threaded or the thread has got entangled in the machine. 	Reduce the needle thread tension by means of the needle thread tension regulator. Thread the machine in the correct order.	13, 14 8, 9
The motor does not run or runs a noise or relatively intensive sparks.	<ul style="list-style-type: none"> ○ The carbon brushes have worn out. 	Renew the carbon brushes. (Note) Ask the carbon brush seller to replace.	

PROBLEMAS Y SUS MEDIDAS CORRECTIVAS

Si su overlock tiene algún problema, investigue la causa y elimínela como se indica en el cuadro siguiente.

Problemas	Causas	Medidas correctivas	Página
La máquina no arrastra la telas	<ul style="list-style-type: none"> ○ La presión que aplica el pie prensatelas no es suficiente. 	Aumente la presión del pie prensatelas girando el tornillo regulador en el sentido del movimiento de los punteros del reloj.	16
Se rompen las agujas	<ul style="list-style-type: none"> ○ La aguja no estaba recta o su punta no estaba afilada. ○ La aguja estaba mal instalada. ○ Se tiró excesivamente de la tela durante la costura. 	Reemplace la aguja. Instale las agujas de la manera correcta. No tire demasiado de la tela durante la costura.	17
Se rompe el hilo.	<ul style="list-style-type: none"> ○ La máquina está incorrectamente enhebrada. ○ La tensión del hilo es muy elevada. ○ Las agujas están mal instaladas. 	Enhebre la máquina en el orden correcto.	8, 9
Se omiten, saltando, algunas puntadas.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Las agujas no está derecha o su punta no está afilada. ○ Las agujas están mal instaladas. ○ La máquina está mal enhebrada. 	Reemplace la aguja. Reinstale la aguja. Enhebre la máquina de la manera correcta.	17 8, 9
Las puntadas no se forman de la manera correcta.	<ul style="list-style-type: none"> ○ La tensión del hilo no es la correcta. 	Vea las páginas 13 y 14. Corrija la tensión del hilo.	13, 14
La costura recoge la tela.	<ul style="list-style-type: none"> ○ La tensión del hilo es muy elevada. ○ La máquina está mal enhebrada o el hilo está enredado en la máquina. 	Reduzca la tensión del hilo mediante el regulador de la tensión del hilo de la aguja. Enhebre la máquina de la manera correcta.	13, 14 8, 9
El motor no funciona, o hace mucho ruido al funcionar, o las chispas del colector son grandes.	<ul style="list-style-type: none"> ○ Están gastadas las escobillas de carbón del motor. 	Ponga nuevas escobillas de carbón. (Nota) Pídale al vendedor de las escobillas de carbón que las ponga en el motor.	

JUKI®

TOKYO JUKI INDUSTRIAL CO., LTD.

Address : 23-3, Kabuki-cho 1-chome, Shinjuku-ku,
Tokyo 160, Japan
Cable : JUKI TOKYO
Telex : J22967, 232-2301
Phone : 03 (205) 1189

